

16^e ÉDITION



FESTIVAL DU FILM FRANÇAIS D'HELVÉTIE

16–20 SEPTEMBRE 2020
BIENNE, SUISSE

fffh.ch



— ZWEISPRACHIGE AUSGABE —

Beilage im Bieler Tagblatt Nr. 211 | Supplément dans le Journal du Jura No. 211

APERÇU DES FILMS



Podium de discussion en présence de talents

Podiumsgespräch mit Filmschaffenden, simultan auf Deutsch übersetzt



Retransmission en direct du Podium de discussion

Direktübertragung der Podiumsdiskussionen

PROGRAMMÜBERSICHT

Yakari, La Grande Aventure
- 40 -

Me|Mi 16.09 ☉ **13.30**
REX 1 | F LIDO 1 | D

Me|Mi 16.09 ☉ **16.00**
REX 1 | F LIDO 1 | D



VENREDI 18.09

REX 1												La Daronne - 17 -							
REX 2												Antoinette dans les Cévennes - 09 -							
LIDO 1												Amants - 08 -							
LIDO 2												Police - 30 -							

SAMEDI 19.09

REX 1												Schwesterlein - 35 -							Loïa vers la mer - 21 -
REX 2												Petites Danseuses - 28 -							Notre-Dame du Nil - 24 -
LIDO 1												Le Meilleur reste à venir - 20 -							Les courts - 41 -
LIDO 2												Voir le jour - 39 -							Mon cousin - 23 -

DIMANCHE 20.09

REX 1												Plus chauds que... - 29 -							Poly - 31 -
REX 2												Schwesterlein - 35 -							Seules les bêtes - 36 -
LIDO 1												Villa Caprice - 38 -							Le bonheur - 18 -
LIDO 2												Sous les étoiles de Paris - 37 -							Rouge - 34 -



FILM DE PRÉOUVERTURE
- 18 -



LE BONHEUR DES UNS...
de | von **DANIEL COHEN**

Me Mi 16.09	⊙20.00	
REX 1	F/d	
Me Mi 16.09	⊙20.00	
LIDO 1	F/d	

FILM D'OUVERTURE
- 08 -



AMANTS
de | von **NICOLE GARCIA**

Je Do 17.09	⊙19.30	
REX 1	F/d	
Je Do 17.09	⊙19.30	
LIDO 1	F/d	

Été 85
- 14 -

Me Mi 16.09	⊙20.30
LIDO 2	F/d

Le Discours
- 19 -

Je Do 17.09	⊙20.15
LIDO 2	F/d



FREITAG, 18.09.

Le Meilleur reste à venir - 20 -						Just Kids - 15 -						Profession du père - 32 -	
Revenir - 33 -						Effacer l'historique - 13 -						Mon cousin - 23 -	
Divorce Club - 12 -						Petit Pays - 27 -						Profession du père - 32 -	
Loïa vers la mer - 21 -						La Bonne Épouse - 16 -						Miss - 22 -	

SAMSTAG, 19.09.

						Le Discours - 19 -						Villa Caprice - 38 -	
Calamity - 10 -						Parents d'élèves - 26 -						Rouge - 34 -	
						30 jours max - 06 -						Villa Caprice - 38 -	
Profession du père - 32 -						Nuestras Madres - 25 -						Adieu les cons - 07 -	

SONNTAG, 20.09.

						Des hommes - 11 -						La Daronne - 17 -	
Petites Danseuses - 28 -						Été 85 - 14 -						Just Kids - 15 -	
des uns... - 28 -						Des hommes - 11 -						Divorce Club - 12 -	
Miss - 22 -						Adieu les cons - 07 -						Police - 30 -	



LES TALENTS DU 7^e ART



© Christine Ledroit-Perrin

DANIEL COHEN

Réalisateur de | Regisseur von
Le bonheur des uns...



© Veeren Ramsamy - Unifrance

NICOLE GARCIA

Réalisatrice de | Regisseurin von
Amants



BENOÎT MAGIMEL

Acteur de | Schauspieler in
Amants



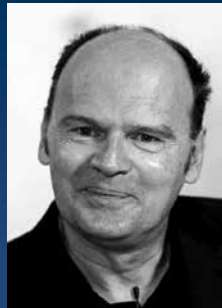
KACEY MOTTET KLEIN

Acteur de | Schauspieler in
Just Kids



ANDREA MAGGIULLI

Acteur de | Schauspieler in
Just Kids



JEAN-PIERRE AMÉRIS

Réalisateur de | Regisseur von
Profession du père

DIE GÄSTE DER FILMKUNST



VÉRONIQUE REYMOND

Réalisatrice de | Regisseurin von
Petite sœur / Schwesterlein



STÉPHANIE CHUAT

Réalisatrice de | Regisseurin von
Petite sœur / Schwesterlein



BERNARD STORA

Réalisateur de | Regisseur von
Villa Caprice



PATRICK BRUEL

Acteur de | Schauspieler in
Villa Caprice



LUCAS BELVAUX

Réalisateur de | Regisseur von
Des hommes



JEAN-PIERRE DARROUSSIN

Acteur de | Schauspieler in
Des hommes

LANGUES ET SOUS-TITRAGE

SPRACHEN UND UNTERTITEL

F

VERSION ORIGINALE FRANÇAISE | FRANZÖSISCHE ORIGINALVERSION

D

VERSION ORIGINALE ALLEMANDE | DEUTSCH GESPROCHENE ORIGINALVERSION

F/d

VERSION ORIGINALE FRANÇAISE SOUS-TITRÉE EN ALLEMAND
FRANZÖSISCHE ORIGINALVERSION MIT DEUTSCHEN UNTERTITELN

D/f

VERSION ALLEMANDE SOUS-TITRÉE EN FRANÇAIS
DEUTSCHE ORIGINALVERSION MIT FRANZÖSISCHEN UNTERTITELN

F/ang1

VERSION ORIGINALE FRANÇAISE SOUS-TITRÉE EN ANGLAIS
FRANZÖSISCHE ORIGINALVERSION MIT ENGLISCHEN UNTERTITELN

Vo esp/d/f

VERSION ORIGINALE ESPAGNOLE SOUS-TITRÉE EN ALLEMAND ET EN FRANÇAIS
SPANISCHE ORIGINALVERSION MIT DEUTSCHEN UND FRANZÖSISCHEN UNTERTITELN

Vo+F/d/f

VERSION ORIGINALE ET FRANÇAISE SOUS-TITRÉE EN ALLEMAND ET EN FRANÇAIS
ORIGINALVERSION UND FRANZÖSISCH GESPROCHEN MIT DEUTSCHEN UND
FRANZÖSISCHEN UNTERTITELN

Vo F+D/d/f

VERSION ORIGINALE FRANÇAISE ET ALLEMANDE SOUS-TITRÉE EN ALLEMAND ET EN FRANÇAIS
ORIGINALVERSION FRANZÖSISCH UND DEUTSCH GESPROCHEN MIT DEUTSCHEN UND
FRANZÖSISCHEN UNTERTITELN

PROGRAMMATION



FILM-PROGRAMM



30 JOURS MAX

De | von

TAREK BOUDALI

Avec | mit Tarek Boudali, Philippe Lacheau, Julien Arruti, Vanessa Guide, José Garcia.

France. Frankreich.

Comédie, Policier. Komödie, Krimi.

87 Min. Frenetic Films.

Grande Première.

Mit englischen Untertiteln.

Rayane est un jeune flic trouillard et maladroit sans cesse moqué par les autres policiers. Le jour où son médecin lui apprend à tort qu'il n'a plus que trente jours à vivre, il comprend que c'est sa dernière chance pour devenir un héros au sein de son commissariat et impressionner sa collègue Stéphanie. L'éternel craintif se transforme alors en véritable tête brûlée qui prendra tous les risques pour coincer un gros caïd de la drogue.

Rayane ist ein ängstlicher und ungeschickter junger Polizist, über den sich die Kollegen ständig lustig machen. Als ihm ein Arzt fälschlicherweise sagt, dass er nur noch dreissig Tage zu leben hat, sieht er darin seine letzte Chance, doch noch zum Helden seiner Einheit zu werden und seine Kollegin Stéphanie zu beeindrucken. Der ewige Zauderer verwandelt sich in einen Draufgänger, der auf der Jagd nach einem grossen Drogenbaron kein Risiko scheut.

Sa 19.09	 17.00	 LIDO 1	F/angl
-------------	-----------	------------	--------



ADIEU LES CONS

De | von

ALBERT DUPONTEL

Avec | mit Virginie Efira, Albert Dupontel, Nicolas Marié, Jackie Berroyer, Philippe Uchan, Bastien Ughetto.

France. Frankreich.

Comédie. Komödie.

87 Min. Pathé Films.

Grande Première.

Lorsque Suze Trappet apprend à 43 ans qu'elle est sérieusement malade, elle décide de partir à la recherche de l'enfant qu'elle a été forcée d'abandonner quand elle avait 15 ans. Sa quête administrative va lui faire croiser JB, quinquagénaire en plein burn out, et M. Blin, archiviste aveugle d'un enthousiasme impressionnant. À eux trois, ils se lancent dans une quête aussi spectaculaire qu'improbable.

Als Suze Trappet mit 43 Jahren erfährt, dass sie schwer krank ist, macht sie sich auf die Suche nach dem Kind, das sie als 15-Jährige zur Adoption freigeben musste. Bei ihren Recherchen trifft sie auf JB, einen Mittfünfziger, der gerade ein Burn-out hat, sowie auf Monsieur Blin, einen überaus enthusiastischen blinden Archivar. Die drei machen sich gemeinsam auf eine ebenso spektakuläre wie scheinbar aussichtslose Suche.

Sa 19.09	🕒 20.00	📍 LIDO 2	F
-------------	------------	-------------	---

Di So 20.09	🕒 18.00	📍 LIDO 2	F
------------------	------------	-------------	---



AMANTS

De | von

NICOLE GARCIA

Avec | mit Stacy Martin, Pierre Niney, Benoît Magimel.


France. Frankreich.

Drame. Thriller. Drama.




102 Min. JMH Distributions.


Grande Première. VitaLabel.

Mit deutschen Untertiteln.

 en présence de | in Anwesenheit von
Nicole Garcia & Benoît Magimel

Je Do			F/d	
17.09	19.30	REX 1		

Je Do			F/d	
17.09	19.30	LIDO 1		

Ve Fr			F/d	
18.09	12.15	LIDO 1		

Lisa et Simon s'aiment à Paris aujourd'hui. Élève dans une école hôtelière, elle attend plus que lui de cet amour. Mais suite à une soirée qui tourne mal et le met en danger, Simon quitte brutalement la France. Lisa attend des nouvelles de Simon qui ne viendront jamais. Quelques années plus tard dans l'Océan Indien, leurs destins se croisent à nouveau.

Lisa und Simon leben als Liebespaar in Paris. Sie besucht die Hotelfachschule und erwartet mehr von dieser Liebe als er. Eines Abends geschieht etwas, das Simon in Gefahr bringt, und er verlässt Frankreich Hals über Kopf. Vergeblich wartet Lisa auf eine Nachricht von ihm. Erst Jahre später kreuzen sich ihre Schicksale erneut auf dem Indischen Ozean.



ANTOINETTE DANS LES CÉVENNES

De | von

**CAROLINE
VIGNAL**

Avec | mit Laure Calamy, Benjamin Lavernhe, Olivia Côte, Marc Fraize, Jean-Pierre Martins.

France. Frankreich.

**Comédie, Romance. Komödie,
Liebesfilm.**

97 Min. Frenetic Films.
Première suisse.

Label Cannes 2020.

Antoinette, une enseignante jeune et allègre doit partir en vacances d'été avec Vladimir, son amant et père d'une de ses élèves. Mais quand celui-ci lui annonce qu'il fera une randonnée familiale sur le chemin Stevenson dans les Cévennes, le sang d'Antoinette ne fait qu'un tour : elle aussi se rend dans le relief montagneux au Sud de la France et part à la rencontre de Vladimir avec à ses côtés Patrick, un âne. Au début récalcitrant mais comme attendrie par sa mésaventure amoureuse la bête grise devient vite son guide et son confident.

Antoinette, eine fröhliche junge Lehrerin, freut sich auf die Sommerferien mit ihrem Geliebten Vladimir, der zugleich der Vater einer ihrer Schülerinnen ist. Als Vladimir ihr mitteilt, dass er eine Familienwanderung in den Cevennen machen wird, reist Antoinette kurzentschlossen ebenfalls in die Berge Südfrankreichs. Mit dem Esel Patrick an ihrer Seite macht sie sich auf den Stevenson-Weg, auf dem auch Vladimir wandert. Das Grautier verhält sich zuerst widerspenstig, wird jedoch bald zum Führer und Vertrauten der jungen Frau im Liebespech.

Ve Fr 18.09	 12.30	 REX 2	F
------------------	--	--	---



CALAMITY, UNE ENFANCE DE MARTHA JANE CANNARY

De | von

RÉMI CHAYÉ

Avec les voix de | Mit den Stimmen

von Salomé Boulven, Alexandra Lamy, Alexis Tomassian, Jochen Hägele, Léonard Louf, Santiago Barban.

France, Danemark. Frankreich, Dänemark.

Animation. Animationsfilm.

82 Min. Agora Films.

Grande Première.

1863, États-Unis d'Amérique. Dans un convoi qui progresse vers l'Ouest avec l'espoir d'une vie meilleure, le père de Martha Jane se blesse. C'est elle qui doit conduire le chariot familial et soigner les chevaux. L'apprentissage est rude et pourtant Martha Jane ne s'est jamais sentie aussi libre. Accusée de vol, Martha est obligée de fuir. Habillée en garçon, à la recherche des preuves de son innocence, elle découvre un monde en construction où sa personnalité unique va s'affirmer. Une aventure pleine de dangers et riche en rencontres qui révélera la mythique Calamity Jane.

1863, USA. In der Hoffnung auf ein besseres Leben reist Martha Jane mit ihrer Familie in einem Konvoi Richtung Westen. Als ihr Vater verunfallt, muss sie den Familienwagen lenken und zu den Pferden schauen. Obwohl es eine harte Zeit ist, fühlt sich Martha Jane so frei wie nie zuvor. Eines Tages wird sie des Diebstahls beschuldigt und muss fliehen. Als Junge verkleidet, entdeckt sie eine Welt im Aufbau, erlebt Abenteuer voller Gefahren und entwickelt sich zu einer einzigartigen Persönlichkeit – der mythischen Calamity Jane.

Sa			F
19.09	15.00	REX 2	



DES HOMMES

De | von

LUCAS BELVAUX

Avec | mit Gérard Depardieu, Catherine Frot, Jean-Pierre Darroussin, Yoann Zimmer, Félix Kysyl, Édouard Sulpice.

France, Belgique. Frankreich, Belgien.

Drama. Drama.

101 Min. ADOK films.

Grande Première. VitaLabel.

Label Cannes 2020.

Mit deutschen Untertiteln.

en présence de | in Anwesenheit
von **Lucas Belvaux & Jean-Pierre Darroussin**

Di So			F/d	
20.09	17.00	REX 1		

Di So			F/d	
20.09	17.00	LIDO 1		

Adapté du roman éponyme de Laurent Mauvignier.

Ils ont été appelés en Algérie au moment des « événements » en 1960. Deux ans plus tard, Bernard, Rabut, Février et d'autres sont rentrés en France. Ils se sont tus, ils ont vécu leurs vies. Mais parfois il suffit de presque rien, d'une journée d'anniversaire, d'un cadeau qui tient dans la poche, pour que quarante ans après, le passé fasse irruption dans la vie de ceux qui ont cru pouvoir le nier.

Eine Adaption des gleichnamigen Romans von Laurent Mauvignier.

Sie wurden 1960 während der «Ereignisse» nach Algerien gerufen. Zwei Jahre später kehrten Bernard, Rabut, Février und andere nach Frankreich zurück. Sie lebten ihr Leben und schwiegen. Doch manchmal braucht es nur einen Geburtstag, ein kleines Geschenk – und die verdrängte Vergangenheit taucht nach vierzig Jahren mit ungeahnter Wucht wieder auf.



DIVORCE CLUB

De | von

MICHAËL YOUN

Avec | mit Arnaud Ducret, François-Xavier Demaison, Audrey Fleurot, Caroline Anglade, Youssef Hadji, Grégoire Bonnet.

France. Frankreich.

Comédie. Komödie.

108 Min. Praesens Film.

Première suisse alémanique.

Après 5 ans de mariage, Ben est toujours aussi éperdument amoureux. Jusqu'au jour où il découvre en public que sa femme le trompe : humilié et plaqué dans la foulée ! Abattu et lâché par ses proches, Ben peine à remonter la pente jusqu'à ce qu'il croise le chemin de Patrick, un ancien ami lui aussi divorcé qui lui propose d'emménager chez lui. Patrick, au contraire de Ben, entend bien profiter de son célibat retrouvé. Bientôt rejoints par d'autres divorcés, les fêtards quarantennaires ébauchent les premières règles du « Divorce Club ».

Auch nach fünf Jahren Ehe ist Ben immer noch wahnsinnig verliebt. Bis er eines Tages in aller Öffentlichkeit erfährt, dass seine Frau ihn betrügt. Gedemütigt, abserviert von der Liebsten und von den Freunden im Stich gelassen, versucht Ben wieder auf die Beine zu kommen. Als er seinem früheren Kumpel Patrick über den Weg läuft und bei diesem einzieht, ändert sich seine Situation schlagartig. Auch Patrick ist geschieden, geniesst jedoch seine Freiheit in vollen Zügen. Bald stellen die beiden vierzigjährigen Partygänger mit anderen Gleichgesinnten die ersten Regeln des «Divorce Club» auf.

Ve Fr	🕒	📍	F
18.09	15.00	LIDO 1	

Di So	🕒	📍	F
20.09	20.00	LIDO 1	



EFFACER L'HISTORIQUE

De | von

BENOÎT DELÉPINE & GUSTAVE KERVERN

Avec | mit Blanche Gardin, Denis Podalydès, Corinne Masiero, Vincent Lacoste, Benoît Poelvoorde.

France. Frankreich.

Comédie. Komödie.

106 Min. Pathé Films.

Première suisse alémanique.

Dans un lotissement en province, trois voisins sont en prise avec les nouvelles technologies et les réseaux sociaux. Il y a Marie, victime de chantage avec une sextape, Bertrand, dont la fille est harcelée au lycée, et Christine, chauffeur VTC dépitée de voir que les notes de ses clients refusent de décoller. Ensemble, ils décident de partir en guerre contre les géants d'internet. Une bataille foutue d'avance, quoique.

Drei Nachbarn einer Wohnsiedlung in der Provinz schlagen sich mit den Tücken des digitalen Alltags herum. Marie wird mit einem Sextape erpresst. Bertrands Tochter erlebt im Gymnasium Cybermobbing. Und die Taxifahrerin Christine ist enttäuscht, dass sie von ihren Kunden online nicht bessere Bewertungen erhält. Gemeinsam erklären sie den Internet-Giganten den Krieg, so aussichtslos dieser auch scheinen mag.

Ve Fr			F
18.09	17.00	REX 2	



ÉTÉ 85

De | von

FRANÇOIS OZON

Avec | mit Félix Lefebvre, Benjamin Voisin, Philippine Velge, Valeria Bruni Tedeschi, Melvil Poupaud.

France. Frankreich.

Drame. Drama.

100 Min. Filmcoopi Zürich.

Première suisse alémanique.

Label Cannes 2020.

Mit deutschen Untertiteln.

Librement adapté de *La danse du coucou* de Aidan Chambers.

L'été de ses 16 ans, Alexis, lors d'une sortie en mer sur la côte normande, est sauvé héroïquement du naufrage par David, 18 ans. Alexis vient de rencontrer l'ami de ses rêves. Mais le rêve durera-t-il plus qu'un été ? L'été 85.

Eine freie Adaption des Romans *Dance on My Grave* von Aidan Chambers.

Im Sommer seines 16. Lebensjahres wird Alexis an der Küste der Normandie bei einem Bootsausflug vom 18-jährigen David heldenhaft vor dem Ertrinken gerettet. So lernt Alexis den Freund seiner Träume kennen. Wird der Traum länger dauern als der Sommer 1985?

Me Mi			F/d
16.09	20.30	LIDO 2	

Di So			F/d
20.09	17.30	REX 2	



JUST KIDS

De | von

CHRISTOPHE BLANC

Avec | mit Kacey Mottet Klein, Andrea Maggiulli, Anamaria Vartolomei, Angelina Woreth, Ahmed Abdel-Laoui.

France, Suisse. Frankreich, Schweiz.


Drame. Drama.

103 Min. Outside the Box.

Première suisse.

Section Clin d'œil au cinéma suisse.

Mit deutschen Untertiteln.

en présence de | in Anwesenheit
 von **Kacey Mottet Klein & Andrea Maggiulli**

Ve Fr 18.09	 17.30	 REX 1	F/d	
-------------------------	---	---	-----	---

Di So 20.09	 20.00	 REX 2	F/d	
-------------------------	---	---	-----	--

Jack, 19 ans, Lisa, 17 ans, et Mathis, 10 ans, se retrouvent brutalement orphelins. Chacun réagit à sa façon à la catastrophe familiale. Lisa prend ses distances, Jack, tout juste majeur, se voit confier la garde de Mathis. Une nouvelle vie commence. Mais comment être responsable d'un enfant quand on est soi-même à peine sorti de l'adolescence ? Et comment se construire un avenir quand le passé devient une obsession dangereuse ? La force et l'énergie de la jeunesse peuvent faire des miracles.

Jack (19), Lisa (17) und Mathis (10) werden plötzlich zu Waisen. Die drei reagieren sehr unterschiedlich auf die familiäre Katastrophe. Lisa zieht sich zurück, während Jack, der gerade volljährig geworden ist, das Sorgerecht für Mathis erhält. Ein neues Leben beginnt. Doch ist es überhaupt möglich, für ein Kind zu sorgen, wenn man selbst kaum aus dem Teenageralter heraus ist? Und wie baut man eine Zukunft auf, wenn man von der Vergangenheit besessen ist? Die Energie der Jugend kann Wunder bewirken.



LA BONNE ÉPOUSE

De | von

MARTIN PROVOST

Avec | mit Juliette Binoche, Yolande Moreau, Noémie Lvovsky, Édouard Baer, François Berléand, Marie Zabukovec.

France. Frankreich.

Comédie. Komödie.

110 Min. Filmcoopi Zürich.

Première suisse alémanique.

Mit deutschen Untertiteln.

De quoi a besoin une femme pour réussir sa vie? Paulette Van der Beck a la réponse! Épaulée par une employée et la sœur de son époux, elle dirige une école ménagère en province. Ce trio s'emploie à enseigner ce qu'une épouse parfaite doit savoir. Bien sûr, Paulette ne s'occupe pas de questions financières. Mais cette ignorance risque de lui coûter cher le jour où elle découvre que son institut est au bord de la faillite. Ses ennuis ne s'arrêtent pas là, car en ce mois de mai 68, un vent de révolte féministe souffle depuis Paris sur l'école de Paulette.

Was braucht eine Frau, um im Leben erfolgreich zu sein? Paulette Van der Beck hat die Antwort. Mit ihrer Schwägerin und einer Angestellten leitet sie eine Haushaltsschule auf dem Land und widmet sich der Lehre dessen, was eine perfekte Ehefrau wissen muss. Für die finanziellen Belange interessiert sich Paulette nicht – bis sie eines Tages entdeckt, dass ihr Institut kurz vor dem Bankrott steht. Und das sind längst nicht alle Probleme, denn im Mai 68 weht der Wind der feministischen Revolte aus Paris bis in Paulettes Schule.

Ve Fr 18.09	 17.15	 LIDO 2	F/d
------------------	--	---	-----



LA DARONNE

De | von

JEAN-PAUL SALOMÉ

Avec | mit Isabelle Huppert, Hippolyte Girardot, Liliane Rovère, Jade Nadja Nguyen, Farida Ouchani, Iris Bry.

France. Frankreich.

Comédie, Policier. Komödie, Krimi.

106 Min. Praesens Film.

Première suisse.

Mit deutschen Untertiteln.

Ve Fr 18.09	🕒 12.00	📍 REX 1	F/d
------------------	------------	------------	-----

Di So 20.09	🕒 20.30	📍 REX 1	F/d
------------------	------------	------------	-----

D'après le roman éponyme de Hannelore Cayre.

Patience Portefeux est interprète judiciaire franco-arabe, spécialisée dans les écoutes téléphoniques pour la brigade des stupés. Lors d'une enquête, elle découvre que l'un des trafiquants n'est autre que le fils de l'infirmière dévouée qui s'occupe de sa mère. Elle décide alors de le couvrir et se retrouve à la tête d'un immense trafic; cette nouvelle venue dans le milieu du deal est surnommée par ses collègues policiers « La Daronne ».

Nach dem gleichnamigen Roman von Hannelore Cayre.

Patience Portefeux arbeitet für die Pariser Drogenfahndung als Übersetzerin aus dem Arabischen ins Französische. Sie ist aufs Abhören von Telefonaten spezialisiert und auch vor Ort im Einsatz. Eines Tages trifft sie dabei einen Jungen, den sie kennt: Er ist der Sohn der Frau, die hingebungsvoll ihre Mutter pflegt. Während sie ihm zu helfen versucht, wird sie in einen gescheiterten Drogenhandel verwickelt. Plötzlich muss sie selbst einen Haufen Hasch loswerden und wird zur Dealerin – gleichzeitig geht sie weiter ihrem Job bei der Drogenfahndung nach.



LE BONHEUR DES UNS...

De | von

DANIEL COHEN

Avec | mit Vincent Cassel, Bérénice Bejo, Florence Foresti, François Damiens, Daniel Cohen.


France. Frankreich.

Comédie. Komödie.

104 Min. Praesens Film.


Première suisse.

Mit deutschen Untertiteln.

 en présence de | in Anwesenheit von **Daniel Cohen**

Me Mi			F/d	
16.09	20.00	REX 1		

Me Mi			F/d	
16.09	20.00	LIDO 1		

Di So			F/d	
20.09	14.00	LIDO 1		

D'après la pièce de théâtre *L'île flottante* de Daniel Cohen.

Léa, Marc, Karine et Francis sont deux couples d'amis de longue date. Le mari macho, la copine un peu grande gueule, chacun occupe sa place dans le groupe. Mais l'harmonie vole en éclat le jour où Léa, la plus discrète d'entre eux, leur apprend qu'elle écrit un roman qui deviendra un best-seller. Loin d'être réjouissant, petites jalousies et grandes vacheries commencent à fuser. Humain, trop humain ! C'est face au succès que l'on reconnaît ses vrais amis... Le bonheur des uns ferait-il donc le malheur des autres ?

Nach dem Theaterstück *L'île flottante* von D.Cohen.

Léa und Marc, Karine und Francis sind zwei befreundete Paare. Vom Macho-Ehemann bis zur Freundin mit der grossen Klappe haben alle einen festen Platz in der Gruppe. Als Léa, die zurückhaltendste von allen, den anderen erzählt, dass sie einen Roman schreibt und dieser ein Bestseller wird, ist es vorbei mit der Harmonie. Statt Freude gibt es kleine Eifersüchteleien und grosse Krisen. Menschlich, allzu menschlich! Wer Erfolg hat, erkennt seine wahren Freunde. Ist denn das Glück der einen das Unglück der anderen?



LE DISCOURS

De | von

LAURENT TIRARD

Avec | mit Benjamin Lavernhe, Kyan Khojandi, Sara Giraudeau, Julia Piaton, François Morel, Guilaine Londez.

France. Frankreich.

Comédie. Komödie.

87 Min. Filmcoop Zürich.

Grande Première. VitaLabel.

Label Cannes 2020.

Mit deutschen Untertiteln.

Je Do 17.09	🕒 20.15	📍 LIDO 2	F/d
------------------	------------	-------------	-----

Sa 19.09	🕒 17.00	📍 REX 1	F/d
-------------	------------	------------	-----

Adapté du roman éponyme de Fabrice Caro.

Un dîner de famille, un porte-serviette en forme de bite, et une conversation autour du chauffage au sol. Qui n'a jamais éprouvé le besoin dans un dîner de famille plombant, de s'évader dans ses pensées ? Qui n'a jamais été mis en « pause », et attendu fébrilement un sms de réconciliation ? Et qui n'a jamais été pris d'une montée d'angoisse à l'idée de devoir faire un discours pour le mariage d'un de ses proches ? Pour Adrien, ce soir, c'est la totale, il coche toutes les cases.

Eine Adaption des gleichnamigen Romans von Fabrice Caro.

Ein Essen im Kreis der Familie, ein phallischer Handtuchhalter und Gespräche über Fussbodenheizung. Wer ist bei einem anstrengenden Familientreffen noch nie in seine Gedankenwelt geflüchtet? Wer hat noch nie entnervt auf die versöhnliche Nachricht am Ende einer Kommunikationspause gewartet? Und wer ist noch nie in Panik geraten bei der Vorstellung, auf der Hochzeit eines geliebten Menschen eine Rede halten zu müssen? Pech für Adrien: Er muss an diesem Abend alle diese Fragen mit Ja beantworten.



LE MEILLEUR RESTE À VENIR

De | von

MATTHIEU DELAPORTE & ALEXANDRE DE LA PATELLIÈRE

Avec | mit Fabrice Luchini, Patrick Bruel, Zineb Triki, Pascale Arbillot, Jean-Marie Winling, André Marcon.

France. Frankreich.

Comédie dramatique. Dramödie.

117 Min. Pathé Films.

Première suisse alémanique.

Mit deutschen Untertiteln.

Suite à un énorme malentendu, deux amis d'enfance, chacun persuadé que l'autre n'a plus que quelques mois à vivre, décident de tout plaquer pour rattraper le temps perdu.

Nach einem grossen Missverständnis sind die beiden Freunde Arthur und César fest davon überzeugt, dass der jeweils andere nur noch wenige Monate zu leben hat. Sie beschliessen, die ihnen noch verbleibende Zeit bestmöglich zu geniessen – und lernen dabei, was es heisst, zu leben.

Ve Fr 18.09	🕒 14.30	📍 REX 1	F/d
------------------	------------	------------	-----

Sa 19.09	🕒 11.00	📍 LIDO 1	F/d
-------------	------------	-------------	-----



LOLA VERS LA MER

De | von

**LAURENT
MICHELI**

Avec | mit Benoît Magimel,
Mya Bollaers, Els Deceukelier, Sami
Oualbali, Jérémie Zagba.

Belgique, France. Belgien, Frankreich.

Drame. Drama.

90 Min.

Première suisse.

Section découverte.

Mit deutschen Untertiteln.

Alors que Lola, jeune fille transgenre de 18 ans, apprend qu'elle va enfin pouvoir se faire opérer ; sa mère, qui devait la soutenir financièrement, décède. Afin de respecter ses dernières volontés, Lola et son père, qui ne se sont pas vus depuis deux ans et que tout oppose, sont obligés de se rendre jusqu'à la côte belge. En chemin, ils réaliseront que l'issue du voyage n'est peut-être pas celle à laquelle ils s'attendaient.

Als die 18-jährige transsexuelle Lola erfährt, dass sie sich endlich operieren lassen kann, stirbt ihre Mutter, die sie dabei finanziell unterstützen wollte. Um ihren letzten Wunsch zu erfüllen, müssen Lola und ihr Vater, die sich seit zwei Jahren nicht mehr gesehen haben und überhaupt nicht miteinander auskommen, gemeinsam an die belgische Küste fahren. Auf dem Weg dorthin realisieren sie, dass die Reise möglicherweise anders ausgeht, als sie gemeint haben.

Ve Fr 18.09	🕒 14.30	📍 LIDO 2	F/d
------------------	------------	-------------	-----

Sa 19.09	🕒 14.00	📍 REX 1	F/d
-------------	------------	------------	-----



MISS

De | von

RUBEN ALVES

Avec | mit Alexandre Wetter, Pascale Arbillot, Isabelle Nanty, Thibault de Montalembert, Stéfi Celma.

France. Frankreich.

Comédie. Komödie.

107 Min. Praesens Film.

Grande Première.

Mit deutschen Untertiteln.

Alex, petit garçon gracieux de 9 ans qui navigue joyeusement entre les genres, a un rêve : être un jour élu Miss France. 15 ans plus tard, Alex a perdu ses parents et sa confiance en lui et stagne dans une vie monotone. Une rencontre imprévue va réveiller ce rêve oublié. Alex décide alors de concourir à Miss France en cachant son identité de garçon. Beauté, excellence, camaraderie... Au gré des étapes d'un concours sans merci, aidé par une famille de cœur haute en couleurs, Alex va partir à la conquête du titre, de sa féminité et surtout, de lui-même.

Als zartgliedriger neunjähriger Junge bewegt sich Alex spielerisch zwischen den Geschlechtern und träumt davon, eines Tages Miss France zu werden. 15 Jahre später, ohne Eltern und Selbstvertrauen, erinnert ihn eine unerwartete Begegnung an seinen Kindheitstraum. Alex beschliesst, zur Miss-France-Wahl anzutreten, ohne seine männliche Identität preiszugeben ... Im gnadenlosen Wettbewerb um Schönheit und Exzellenz kämpft er um den Titel, seine Weiblichkeit und sich selbst.

Ve Fr	🕒	📍	F/d
18.09	20.00	LIDO 2	

Di So	🕒	📍	F/d
20.09	15.15	LIDO 2	



MON COUSIN

De | von

JAN KOUNEN

Avec | mit Vincent Lindon, François Damiens, Pascale Arbillot, Alix Poisson.

France. Frankreich.

Comédie. Komödie.

104 Min. Pathé Films.

Grande Première.

Pierre est le PDG accompli d'un grand groupe familial. Sur le point de signer l'affaire du siècle, il doit régler une dernière formalité: la signature de son cousin Adrien qui détient 50% de sa société. Ce doux rêveur idéaliste qui enchaîne gaffes et maladroites est tellement heureux de retrouver Pierre, qu'il veut passer du temps avec lui et retarder la signature. Pierre n'a donc pas d'autre choix que d'embarquer son cousin avec lui dans un voyage d'affaires plus que mouvementé où sa patience sera mise à rude épreuve.

Pierre führt einen grossen Familienkonzern. Unmittelbar vor der Unterzeichnung des Jahrhundertvertrags muss er eine letzte Formalität erledigen: die Unterschrift seines Cousins Adrien, dem die Firma zur Hälfte gehört. Dieser idealistische Träumer und Tollpatsch ist so glücklich, Pierre wiederzusehen, dass er die Unterzeichnung hinauszögert, um mehr Zeit mit seinem Cousin verbringen zu können. Pierre bleibt nichts anderes übrig, als Adrien auf eine überaus hektische Geschäftsreise mitzunehmen. Seine Geduld wird dabei auf eine harte Probe gestellt.

Ve Fr			F
18.09	20.00	REX 2	

Sa			F
19.09	12.15	LIDO 2	



NOTRE-DAME DU NIL

De | von

ATIQ RAHIMI

Avec | mit Amanda Mugabezaki, Albina Kirenga, Malaika Uwamahoro, Clariella Bizimana, Belinda Rubango.

France, Belgique. Frankreich, Belgien.

Drame. Drama.

93 Min. trignon-film.

Première suisse alémanique.

Section Horizon.

Mit deutschen Untertiteln.

Rwanda, 1973. Dans le prestigieux institut catholique Notre-Dame du Nil, perché sur une colline idyllique, des jeunes Rwandaises étudient pour devenir l'élite du pays. Elles partagent le même dortoir, les mêmes rêves, les mêmes problématiques d'adolescentes. Mais aux quatre coins du pays comme au sein de l'école grondent des antagonismes profonds, qui changeront à jamais le destin de ces filles et de tout le pays.

Ruanda, 1973. In Notre-Dame du Nil, einem angesehenen katholischen Internat hoch oben in den Bergen, werden junge Mädchen zur künftigen Elite des Landes erzogen. Sie teilen dasselbe Wohnheim und haben dieselben Träume und Teenagersorgen. Doch im ganzen Land sowie auch innerhalb der Schule brodeln ein tief sitzender Konflikt, der das Leben dieser Mädchen und das Schicksal ihrer Heimat für immer verändern wird.

Sa 19.09	 12.30	 REX 2	Vo + F/d
-------------	--	--	----------



NUESTRAS MADRES

De | von

CÉSAR DÍAZ

Avec | mit Armando Espitia, Emma Dib, Aurelia Caal, Julio Serrano Echeverría, Victor Moreira.

Guatemala, Belgique, France.
Guatemala, Belgien, Frankreich.

Drame. Drama.

77 Min. trigon-film.

Première suisse.

Section Horizon.

Mit deutschen Untertiteln.

Sous-titré en français.

Guatemala, 2018. Le pays vit au rythme du procès des militaires à l'origine de la guerre civile. Les témoignages des victimes s'enchaînent. Ernesto, jeune anthropologue à la Fondation médico-légale, travaille à l'identification des disparus. Un jour, à travers le récit d'une vieille femme, il croit déceler une piste qui lui permettra de retrouver la trace de son père, guérillero disparu pendant la guerre. Contre l'avis de sa mère, il plonge à corps perdu dans le dossier, à la recherche de la vérité et de la résilience.

Guatemala, 2018. Nach dreissig Jahren Bürgerkrieg wird den verantwortlichen Militärregierungen nun der Prozess gemacht. Die Zeugenaussagen der Opfer reihen sich aneinander. Ernesto, ein junger Anthropologe und Forensiker, hilft bei der Identifizierung der Verschollenen. Eines Tages glaubt er durch die Geschichte einer alten Frau eine Spur seines Vaters gefunden zu haben, der als Guerillakämpfer während des Krieges verschwunden ist. Gegen den Rat seiner Mutter stürzt er sich kopfüber in die Suche nach der Wahrheit.

Sa 19.09	17.45	LIDO 2	Vo esp/d/f
-------------	-------	--------	------------



PARENTS D'ÉLÈVES

De | von

NOÉMIE SAGLIO

Avec | mit Vincent Dedienne, Camélia Jordana, Oscar Pauleau, Alix Poisson, Samir Guesmi, Anne Charrier.

France. Frankreich.

Comédie. Komödie.

89 Min. Pathé Films.

Grande Première.

Vincent, trentenaire sans enfant, infiltre une tribu aux codes et au langage mystérieux: les parents d'élèves. Se retrouver aux réunions parents-prof, aux sorties d'école et à la kermesse de fin d'année relève d'un sacré exploit! Mais voilà, Vincent a une très bonne raison d'être là et finit même par se sentir bien dans cette communauté un peu spéciale.

Vincent, ein kinderloser Mittdreissiger, dringt in einen Clan mit geheimnisvollen Codes und einer besonderen Sprache ein: den Clan der Eltern von Schulkindern. Er muss Elternabende, Schulausflüge und Abschlussfeiern mitmachen, was eine ziemliche Leistung darstellt. Vincent hat aber einen guten Grund für seinen Einsatz. Und am Ende fühlt er sich sogar wohl in dieser speziellen Gemeinschaft.

Sa 19.09	 17.30	 REX 2	F
-------------	-----------	-----------	---



PETIT PAYS

De | von

ÉRIC BARBIER

Avec | mit Jean-Paul Rouve, Sabelle Kabano, Djibril Vancoppenolle, Delya de Medina, Tao Monladja.

France. Frankreich.

Drame. Drama.

103 Min. Pathé Films.



Première suisse alémanique.

Adapté du roman éponyme de Gaël Faye.

Dans les années 1990, un petit garçon vit au Burundi avec son père, un entrepreneur français, sa mère rwandaise et sa petite sœur. Il passe son temps à faire les quatre cents coups avec ses copains de classe jusqu'à ce que la guerre civile éclate mettant fin à l'innocence de son enfance.

Eine Adaption des gleichnamigen Romans von Gaël Faye.

Ein kleiner Junge lebt mit seinem Vater, einem französischen Unternehmer, seiner ruandischen Mutter und seiner kleinen Schwester in den 1990er-Jahren in Burundi. Mit seinen Klassenkameraden heckt er allerlei Streiche aus. Bis ein Bürgerkrieg ausbricht, der seine Kindheit jäh beendet.

Ve Fr			F
18.09	17.45	LIDO 1	



PETITES DANSEUSES

De | von

**ANNE-CLAIRE
DOLIVET**

France. Frankreich.

Documentaire. Dokumentarfilm.

90 Min. Agora Films.

Grande Première.

À quoi ressemble la vie de petites filles qui rêvent de devenir danseuses étoiles à l'Opéra de Paris ? Elles ont entre 6 et 10 ans. À la maison, à l'école ou dans la rue, elles vivent avec passion la danse au quotidien. Mais comment grandir dans un monde de travail intensif, d'exigence et de compétitions quand on est si petite ?

Wie sieht das Leben kleiner Mädchen aus, die davon träumen, Startänzerinnen an der Pariser Oper zu werden? Sie sind zwischen sechs und zehn Jahre alt. Täglich leben sie ihre Leidenschaft für den Tanz, sei es zuhause, in der Schule oder auf der Strasse. Wie ist es, in einer Welt aufzuwachsen, die von so viel Arbeit, so hohen Anforderungen und einem so harten Wettbewerb geprägt ist?

Sa 19.09	🕒 10.15	📍 REX 2	F
-------------	------------	------------	---

Di So 20.09	🕒 15.15	📍 REX 2	F
------------------	------------	------------	---



PLUS CHAUDS QUE LE CLIMAT

De | von

**ADRIEN
BORDONE &
BASTIEN BÖSIGER**


Suisse. Schweiz.

Documentaire. Dokumentarfilm.

52 Min. Association À Travers Champs.
Grande Première.

Section Clin d'œil au cinéma suisse.
Focus Bienne.

**Mit deutschen & französischen
Untertiteln.**

 en présence de | in Anwesenheit von
Adrien Bordone & Bastien Bösiger

Séance spéciale Focus Bienne.

En 2019, en Suisse et dans le monde, les jeunes sont dans la rue et font grève pour le climat. Cet engagement est idéologique mais il est aussi personnel, intime. Ces jeunes vivent dans l'urgence, ils ont peur pour demain.

Spezialvorführung «Focus Bienne».

2019 gehen die Jugendlichen in der Schweiz und auf der ganzen Welt auf die Strasse und demonstrieren für mehr Klimaschutz. Ihr Engagement ist ideologisch, aber auch persönlich. Diese jungen Menschen spüren die Dringlichkeit der Lage und haben Angst um ihre Zukunft.

Di So			Vo	
20.09	11.00	REX 1	F+D/d/f	



POLICE

De | von

ANNE FONTAINE

Avec | mit Omar Sy, Virginie Efira,
Grégory Gadebois, Payman Maadi.

France. Frankreich.

Drame. Drama.

99 Min. Frenetic Films.

Première suisse alémanique.

Adapté du roman éponyme de Hugo Boris.

Virginie, Erik et Aristide, trois flics parisiens, se voient obligés d'accepter une mission délicate: reconduire un étranger à la frontière. Sur le chemin de l'aéroport, Virginie comprend que leur prisonnier risque la mort s'il rentre dans son pays. Face à cet insoutenable cas de conscience, elle cherche à convaincre ses collègues de le laisser s'échapper.

Eine Adaption des gleichnamigen Romans von Hugo Boris.

Virginie, Erik und Aristide arbeiten bei der Pariser Polizei und bekommen einen heiklen Auftrag: Sie müssen einen Ausländer an die Grenze eskortieren. Auf dem Weg zum Flughafen wird Virginie klar, dass ihr Gefangener in Lebensgefahr ist, wenn er in seine Heimat zurückkehrt. Sie gerät in einen unerträglichen Gewissenskonflikt und versucht ihre Kollegen zu überzeugen, den Gefangenen entkommen zu lassen.

Ve Fr 18.09	12.00	LIDO 2	F
------------------	-------	--------	---

Di So 20.09	20.30	LIDO 2	F
------------------	-------	--------	---



POLY

De | von

NICOLAS VANIER

Avec | mit François Cluzet, Julie Gayet, Patrick Timsit, Élixa de Lambert, Orian Castano, Patrick de Valette.

France. Frankreich.

Aventure, Famille. Abenteuerfilm, Familienfilm.

102 Min. Pathé Films.

Grande Première.

D'après la collection littéraire éponyme de Cécile Aubry.

Cécile, 10 ans, déménage dans le sud de la France avec sa mère, Louise. L'intégration avec les autres enfants du village n'est pas facile. Lorsqu'un cirque de passage s'installe à côté, Cécile découvre que Poly le poney vedette est maltraité. Elle décide de le protéger et d'organiser son évasion! Poursuivis par Brancalou, l'inquiétant directeur du cirque, et le mystérieux Victor, Cécile et Poly s'embarquent dans une cavale pleine de rebondissements, un véritable voyage initiatique et une incroyable histoire d'amitié.

Nach der gleichnamigen Kinderbuchreihe von C. Aubry.

Cécile zieht mit ihrer Mutter Louise nach Südfrankreich. Es fällt ihr nicht leicht, sich mit den anderen Kindern im Dorf anzufreunden. Als in der Nähe ein Zirkus Halt macht, entdeckt Cécile, dass das Pony Poly misshandelt wird. Sie will das Tier beschützen und organisiert seine Flucht. Verfolgt vom unheimlichen Zirkusdirektor und dem mysteriösen Victor begeben sich die beiden auf eine abenteuerliche Reise, und eine unglaubliche Freundschaft nimmt ihren Lauf.

Di So			F
20.09	14.00	REX 1	



PROFESSION DU PÈRE

De | von

JEAN-PIERRE AMÉRIS

Avec | mit Benoît Poelvoorde, Audrey Dana, Jules Lefebvre, Tom Levy.


France. Frankreich.

Comédie dramatique. Dramédie.

105 Min. JMH Distributions.

Grande Première. VitaLabel.

Mit deutschen Untertiteln.

 en présence de | in Anwesenheit von **Jean-Pierre Améris**

Ve Fr 18.09	 20.30	 REX 1	F/d	
------------------	---	---	-----	---

Ve Fr 18.09	 20.30	 LIDO 1	F/d	
------------------	---	--	-----	---

Sa 19.09	 15.00	 LIDO 2	F/d	
-------------	---	--	-----	--

Émile, 12 ans, vit dans une ville de province dans les années 1960, aux côtés de sa mère et de son père. Ce dernier est un héros pour le garçon. Il a tour à tour été chanteur, footballeur, professeur de judo, parachutiste, espion, pasteur d'une Église pentecôtiste américaine et conseiller personnel du général de Gaulle. Et ce père va lui confier des missions dangereuses pour sauver l'Algérie, comme tuer le général.

Der zwölfjährige Émile wächst in den Sechzigerjahren bei seinen Eltern in einer Provinzstadt auf. Sein Vater ist ein Held für den Jungen. Er war Sänger, Fußballspieler, Judolehrer, Fallschirmspringer, Spion, Pastor einer amerikanischen Pfingstkirche und persönlicher Berater von General de Gaulle. Und nun vertraut ihm dieser Vater gefährliche Missionen zur Rettung Algeriens an, wie zum Beispiel die Ermordung des Generals.



REVENIR

De | von

JESSICA PALUD

Avec | mit Niels Schneider, Adèle Exarchopoulos, Patrick D'Assunção, Hélène Vincent, Franck Falise.

France. Frankreich.

Drame. Drama.

77 Min.

Première suisse.

Section découverte.

Mit englischen Untertiteln.

Inspiré du roman de Serge Joncour *L'amour sans le faire*.

C'est la ferme où Thomas est né. C'est sa famille. Son frère, qui ne reviendra plus, sa mère, qui est en train de l'imiter, et son père, avec qui rien n'a jamais été possible. Il retrouve tout ce qu'il a fui il y a 12 ans. Mais aujourd'hui il y a Alex, son neveu de six ans, et Mona, sa mère incandescente.

Inspiziert vom Roman *L'amour sans le faire* von Serge Joncour.

Thomas wurde auf diesem Bauernhof als Teil dieser Familie geboren. Sein Bruder kommt nicht mehr zurück. Seine Mutter geht denselben Weg. Und mit seinem Vater war ein Austausch noch nie möglich. Alles ist noch wie damals vor zwölf Jahren, als er davor geflüchtet ist. Doch heute sind sein sechsjähriger Neffe Alex und Mona, dessen strahlende Mutter, auf dem Hof.

Ve Fr 18.09	15.00	REX 2	F/angl
------------------	-------	-------	--------



ROUGE

De | von

FARID BENTOUMI

Avec | mit Zita Hanrot, Sami Bouajila, Céline Sallette, Olivier Gourmet.

France, Belgique. Frankreich, Belgien.

Thriller écologique. Ökothriller.

88 Min. Agora Films.

Grande Première.

Label Cannes 2020.

Mit englischen Untertiteln.

Nour vient d'être embauchée comme infirmière dans l'usine chimique où travaille son père, délégué syndical et pivot de l'entreprise depuis toujours. Alors que l'usine est en plein contrôle sanitaire, une journaliste mène l'enquête sur la gestion des déchets. Les deux jeunes femmes vont peu à peu découvrir que cette usine, pilier de l'économie locale, cache bien des secrets. Entre mensonges sur les rejets polluants, dossiers médicaux trafiqués ou accidents dissimulés, Nour va devoir choisir: se taire ou trahir son père pour faire éclater la vérité.

Seit kurzem ist Nour als Krankenschwester in der Chemiefabrik angestellt, in der auch ihr Vater arbeitet, ein Gewerkschaftsvertreter und langjähriger Vertrauter des Unternehmens. Die Gesundheitskontrollen des Betriebes sind vorbildlich. Doch dann beginnt eine junge Journalistin das Abfallmanagement zu untersuchen. Nach und nach stoßen sie und Nour auf Lügen über unsachgerecht entsorgte Schadstoffe, gefälschte Krankenakten und vertuschte Unfälle. Nour muss sich entscheiden: Soll sie schweigen oder ihren Vater verraten und die Wahrheit aufdecken?

Sa	🕒	📍	F/angl
19.09	20.00	REX 2	

Di So	🕒	📍	F/angl
20.09	13.00	LIDO 2	



SCHWESTERLEIN

De | von

STÉPHANIE CHUAT & VÉRONIQUE REYMOND

Avec | mit Nina Hoss, Lars Eidinger,
Marthe Keller, Jens Albinus.

Suisse. Schweiz.


Drame. Drama.

99 Min. VEGA Film.

Première suisse.

Section Clin d'œil au cinéma suisse.

Sous-titré en français.

en présence de | in Anwesenheit
 von **Stéphanie Chuat & Véronique
Reymond**

Sa 19.09	 9.30	 REX 1	D/f	
-------------	--	---	-----	---

Di So 20.09	 10.00	 REX 2	D/f	
------------------	---	---	-----	--

Séance spéciale du Forum du bilinguisme.

Brillante auteure de théâtre, Lisa n'écrit plus. Elle vit en Suisse avec sa famille, mais son cœur est resté à Berlin, il bat au rythme de celui de son frère Sven, célèbre acteur de théâtre. Les liens des jumeaux se sont resserrés depuis que Sven est atteint d'une leucémie agressive. Lisa refuse cette fatalité et remue ciel et terre afin qu'il remonte sur scène. Son mariage part à la dérive, mais Lisa n'a d'yeux que pour son frère, son miroir, qui la renvoie à ses aspirations profondes et ravive en elle son désir de créer, de se sentir vivante.

Spezialvorführung des Forums für die Zweisprachigkeit.

Lisa, einst brillante Theaterautorin, schreibt nicht mehr. Sie lebt mit ihrer Familie in der Schweiz, doch mit dem Herzen ist sie in Berlin geblieben. Es schlägt im gleichen Takt wie das ihres Bruders Sven. Seit er an Leukämie erkrankt ist, ist die Beziehung zwischen den Zwillingen noch enger geworden. Lisa tut alles, um Sven wieder auf die Bühne zu bringen. Ihre Ehe gerät in Schiefelage, doch Lisa hat nur Augen für ihren Bruder, der in ihr das Verlangen weckt, wieder kreativ zu sein und sich lebendig zu fühlen.



SEULES LES BÊTES

De | von

DOMINIK MOLL

Avec | mit Denis Ménochet, Laure Calamy, Damien Bonnard, Nadia Tereszkiewicz, Bastien Bouillon.

France, Allemagne. Frankreich, Deutschland.

Policier. Thriller. Krimi.

116 Min. Filmcoopi Zürich.

Première suisse alémanique.

Mit deutschen Untertiteln.

D'après le roman éponyme de Colin Niel.

Une femme disparaît. Le lendemain d'une tempête de neige, sa voiture est retrouvée sur une route qui monte vers le plateau où subsistent quelques fermes isolées. Alors que les gendarmes n'ont aucune piste, cinq personnes se savent liées à cette disparition. Chacune a son secret, mais personne ne se doute que cette histoire a commencé loin de cette montagne balayée par les vents d'hiver, sur un autre continent où le soleil brûle, et où la pauvreté n'empêche pas le désir de dicter sa loi.

Nach dem gleichnamigen Roman von Colin Niel.

Eine Frau verschwindet. Ihr Auto steht nach einem Schneesturm am Rand einer Bergstrasse, die zu einer Hochebene mit ein paar einsamen Bauernhöfen führt. Während die Polizei im Dunkeln tappt, wissen fünf Personen, dass sie etwas mit dem Verschwinden der Frau zu tun haben. Sie alle haben ein Geheimnis. Doch niemand ahnt, dass diese Geschichte an einem ganz anderen Ort begonnen hat, auf einem fernen Kontinent, auf den die Sonne niederbrennt und wo die Sehnsucht grösser ist als die Armut.

Di So			F/d
20.09	12.30	REX 2	



SOUS LES ÉTOILES DE PARIS

De | von

CLAUS DREXEL

Avec | mit Catherine Frot, Mahamadou Yaffa, Jacques-Henri Compère, Richna Louvet, Raphaël Thiéry, Baptiste Amann.

France, Belgique. Frankreich, Belgien.

Drame. Drama.

86 Min. JMH Distributions.

Grande Première.

Depuis de nombreuses années, Christine vit sous un pont, isolée de toute famille et amis. Par une nuit comme il n'en existe que dans les contes, un jeune garçon de 8 ans fait irruption devant son abri. Suli ne parle pas français, il est perdu, séparé de sa mère... Ensemble, ils partent à sa recherche. À travers les rues de Paris, Christine et Suli vont apprendre à se connaître et à s'appivoiser. Et Christine à retrouver une humanité qu'elle croyait disparue.

Christine lebt seit vielen Jahren unter einer Brücke in Paris, ohne Familie und Freunde. Eines Nachts taucht wie in einem Märchen ein achtjähriger Junge vor ihrem Unterschlupf auf. Suli spricht kein Französisch und hat seine Mutter verloren. Gemeinsam machen sie sich auf die Suche nach ihr. In den Strassen von Paris lernen Christine und Suli einander kennen und vertrauen. Christine findet dabei eine Menschlichkeit wieder, die sie verschwunden glaubte.

Di So			F
20.09	10.30	LIDO 2	



VILLA CAPRICE

De | von

BERNARD STORA

Avec | mit Niels Arestrup, Patrick Bruel, Michel Bouquet, Irène Jacob, Paul Hamy, Laurent Stocker.


France, Belgique. Frankreich, Belgien.

Drame. Thriller. Drama.

103 Min. JMH Distributions.


Grande Première. VitaLabel.

Mit deutschen Untertiteln.

 en présence de | in Anwesenheit von **Bernard Stora & Patrick Bruel**

Sa 19.09	 20.30	 REX 1	F/d	
-------------	---	---	-----	---

Sa 19.09	 20.30	 LIDO 1	F/d	
-------------	---	--	-----	---

Di So 20.09	 11.00	 LIDO 1	F/d	
------------------	---	--	-----	--

Avocat célèbre, Luc Germon pense avoir atteint la consécration lorsqu'il ajoute à sa clientèle Gilles Fontaine, l'un des patrons les plus puissants de France. Celui-ci est soupçonné d'avoir acquis dans des conditions douteuses une magnifique propriété sur la Côte d'Azur, la Villa Caprice. Humilié et furieux de s'être laissé piéger, Fontaine compte sur l'habileté de Germon pour le tirer de ce mauvais pas. Mais une étrange relation s'installe bientôt entre les deux hommes, en principe alliés. Qui prendra l'avantage ?

Der berühmte Anwalt Luc Germon sieht sich auf dem Höhepunkt seiner Karriere, als Gilles Fontaine, einer der mächtigsten Unternehmer Frankreichs, sein Klient wird. Dieser soll ein prächtiges Anwesen an der Côte d'Azur, die Villa Caprice, unter dubiosen Umständen erworben haben. Wütend und beleidigt, dass er bei diesem Geschäft in eine Falle getappt ist, zählt Fontaine auf das juristische Geschick von Germon. Zwischen den beiden Männern, die eigentlich Verbündete sind, entwickelt sich jedoch bald eine seltsame Beziehung. Wer von beiden wird am Ende gewinnen ?



VOIR LE JOUR

De | von

MARION LAINE

Avec | mit Sandrine Bonnaire, Brigitte Roüan, Aure Atika, Sarah Stern, Kenza Fortas, Lucie Fagedet.

France. Frankreich.

Comédie dramatique. Dramödie.

91 Min.

Première suisse.

Section découverte.

Mit englischen Untertiteln.

D'après le roman de Julie Bonnie *Chambre 2*.

Jeanne travaille comme auxiliaire dans une maternité de Marseille. Nuit et jour, Jeanne et ses collègues se battent pour défendre les mères et leurs bébés face au manque d'effectif et à la pression permanente de leur direction. Jeanne vit avec Zoé, sa fille de 18 ans, qu'elle élève seule. Lorsqu'un drame survient à la maternité et que Zoé part étudier à Paris, le passé secret de Jeanne resurgit soudain et la pousse à affirmer ses choix de vie.

Nach dem Roman *Chambre 2* von Julie Bonnie.

Jeanne arbeitet als Aushilfe in einer Entbindungsstation in Marseille. Trotz Personalmangels und ständigen Drucks der Unternehmensleitung setzen sich Jeanne und ihre Kolleginnen Tag und Nacht für das Wohlergehen der Mütter und Babys ein. Jeanne lebt mit ihrer 18-jährigen Tochter Zoé, die sie allein aufzieht. Als es auf der Entbindungsstation zu einer Tragödie kommt und Zoé fürs Studium nach Paris zieht, wird Jeanne plötzlich von ihrer Vergangenheit eingeholt und mit den Entscheidungen ihres Lebens konfrontiert.

Sa 19.09	 10.00	 LIDO 2	F/angl
-------------	--	---	--------



YAKARI, LA GRANDE AVENTURE

De | von

**XAVIER
GIACOMETTI &
TOBY GENKEL**

France, Allemagne, Belgique.
Frankreich, Deutschland, Belgien.

Animation. Animationsfilm.

82 Min. Impuls Pictures.

Première suisse alémanique.

D'après la bande dessinée *Yakari* de Derib & Job.

Alors que la migration de sa tribu est imminente, Yakari le petit Sioux part vers l'inconnu pour suivre la piste de Petit-Tonnerre. En chemin, Yakari fera la rencontre magique de Grand-Aigle, de qui il recevra une superbe plume... et un don incroyable: pouvoir parler aux animaux. Seul pour la première fois, sa quête va l'entraîner à travers les plaines, jusqu'au territoire des terribles chasseurs à peaux de puma... Au bout du voyage, le souffle de l'aventure scellera pour toujours l'amitié entre le plus brave des papooses et le mustang plus rapide que le vent.

Nach der Comicreihe *Yakari* von Derib & Job.

Der Sioux-Junge Yakari hat einen grossen Traum: später einmal auf Kleiner Donner zu reiten. Keinem ist es bisher gelungen, das Wildpferd zu zähmen. Eines Tages befreit Yakari den Hengst, als dieser mit dem Huf unter einem Felsen eingeklemmt ist. Grosser Adler, Yakaris Totentier, verleiht ihm für diese mutige Tat die Gabe, mit Tieren zu sprechen. Als Kleiner Donner wieder verschwindet, macht sich Yakari auf die Suche nach dem Pferd. Dabei stürzt er einen Wasserfall hinab. Kann er auf die Hilfe von Kleiner Donner zählen?

Me Mi	🕒	📍	F
16.09	13.30	REX 1	

Me Mi	🕒	📍	D
16.09	13.30	LIDO 1	

Me Mi	🕒	📍	F
16.09	16.00	REX 1	

Me Mi	🕒	📍	D
16.09	16.00	LIDO 1	

LES COURTS EN COMPÉTITION



CET AUTRE HIVER

De | von Margo Brière Bordier



MIEUX QUE LES ROIS ET LA GLOIRE

De | von Guillaume Senez



PARTICULES FINES

De | von Anne-Claire Jaulin

Sa			F/angl
19.09	14.00	LIDO 1	

DIE KURZFILME IM WETTBEWERB



LAVANDE

De | von Alexandra Naoum



IRRÉPROCHABLE

De | von Nathan Franck



APOLOGIE DES ZÈBRES ALBINOS

De | von Guillaume Talvas

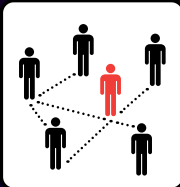
COVID-19 – LES MESURES

Pour un Festival dans des conditions sanitaires optimales, nous demandons au public de respecter ces mesures :



Privilégier l'achat des billets sur www.fffh.ch (aucun surcoût)

Eintrittskarten vorzugsweise online auf www.fffh.ch kaufen (keine Zusatzkosten)



Remplir le formulaire disponible dans les cinémas ou télécharger l'application « Mindful Check-In » pour le traçage des individus

Das Contact-Tracing-Formular ausfüllen (in den Kinos) oder die App « Mindful Check-In » herunterladen



Respecter les règles d'hygiène

Die Hygieneregeln befolgen

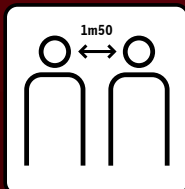


Eviter les poignées de main, tousser et éternuer dans un mouchoir ou dans le creux du coude

Händeschütteln vermeiden, beim Husten und Niesen ein Taschentuch oder die Armbeuge verwenden

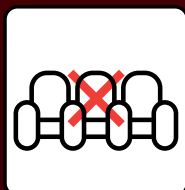
COVID-19 – DIE MASSNAHMEN

Damit das Festival unter gesundheitlich optimalen Bedingungen stattfinden kann, bitten wir das Publikum, die folgenden Massnahmen zu respektieren:



Respecter les distances de sécurité

Die Sicherheitsabstände einhalten



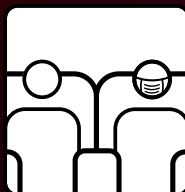
Garder un siège vide entre chaque spectateur et/ou groupe de spectateurs

Zwischen jedem Zuschauer und/oder jeder Gruppe von Zuschauern einen Platz freilassen



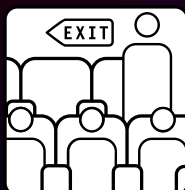
Porter un masque pour tout déplacement à l'intérieur du cinéma

Beim Herumgehen in den Kinos eine Maske tragen



Une fois assis le port du masque est recommandé mais non obligatoire

Auf dem Sitzplatz wird das Tragen der Maske empfohlen, ist aber nicht obligatorisch



Rester assis à votre place jusqu'à ce que l'on vous invite à quitter la salle

Bitte bleiben Sie an Ihrem Platz sitzen, bis Sie aufgefordert werden, den Saal zu verlassen.

UTILE

En détails sur fffh.ch

ACCÈS

CFF

À deux pas des gares CFF de Bienne.
Horaires sur www.cff.ch.

TRANSPORTS PUBLICS BIENNOIS

Arrêt Place Centrale ou Place Guisan.
Horaires sur www.vb-tpb.ch.

BILINGUISME

Certains films sont expressément sous-titrés pour le FFFH grâce à l'aide au sous-titrage VitaLabel. Tous les Podiums de discussion sont traduits simultanément en allemand.

BILLETTERIE

Aux cinémas REX et LIDO de 11h00 à 21h00, par téléphone au 0900 900 921 (CHF -.80/appeil + CHF -.80/min.) et sur www.fffh.ch (print@home).

BOUTIQUE DU FESTIVAL

Les articles du Festival sont en vente sur www.fffh.ch/boutique.

CAFÉS & RESTAURANTS

L'ARCADE

Café-restaurant-bar. Ouvert du lundi au samedi de 8h00 à 23h30, vendredi et samedi jusqu'à 00h30. Rue Centrale 44, Bienne.

LES 400 COUPS

Terrasse-lounge éphémère accolée au Cyber Blues Bar. Ouvert jeudi de 18h à 0h30, vendredi à dimanche de 11h30 à 0h30. Rue des Armes 9, Bienne.

ODÉON

Café-bar-restaurant. Ouvert du lundi au jeudi de 7h00 à 23h30, vendredi de 7h00 à 24h00, samedi de 8h00 à 24h00 et dimanche de 10h00 à 20h00. Rue de la Gare 31, Bienne.

RISTORANTE ITALIA

Restaurant italien. Ouvert en semaine de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 24h00, samedi et dimanche de 18h00 à 23h00. Rue de l'Hôpital 24, Bienne.

ROTONDE

Cuisine de brasserie avec spécialités de saison. Ouvert du lundi au mercredi de 9h00 à 23h00, du jeudi au samedi de 9h00 à 24h00 et dimanche de 10h00 à 23h00. Trois menus proposés entre midi et minuit, service rapide. Rue de la Gare 11, Bienne.

CINÉMAS

Cinémas LIDO 1 & 2, rue Centrale 32a, Bienne.
Cinémas REX 1 & 2, Quai du Bas 92, Bienne.

COVID-19

Mesures en p. 44-45

ÉMISSIONS SPÉCIALES

Du jeudi 17 au lundi 21 septembre 2020, Groupdoc et Paoluzzo Automobiel présentent les émissions spéciales de TeleBilingue : cinq émissions d'une dizaine de minutes. Retrouvez les interviews, les bandes-annonces et l'agenda du Festival.

JOURNÉE DES ENFANTS

Les recettes de la Journée des Enfants sont reversées à la Fondation Théodora.

TARIFS

Billet CHF 17.-
Abonnement Ciné FFFH¹ CHF 140.-
Abonnement Étudiants² CHF 60.-
Badge Cinéophile / AVS CHF 14.-
Billet de groupe³ CHF 14.-
¹ 10 entrées valables à la 16^e édition.
² 5 entrées valables à la 16^e édition.
³ À partir de 10 personnes à la même projection.

TARTELETTES AU CITRON

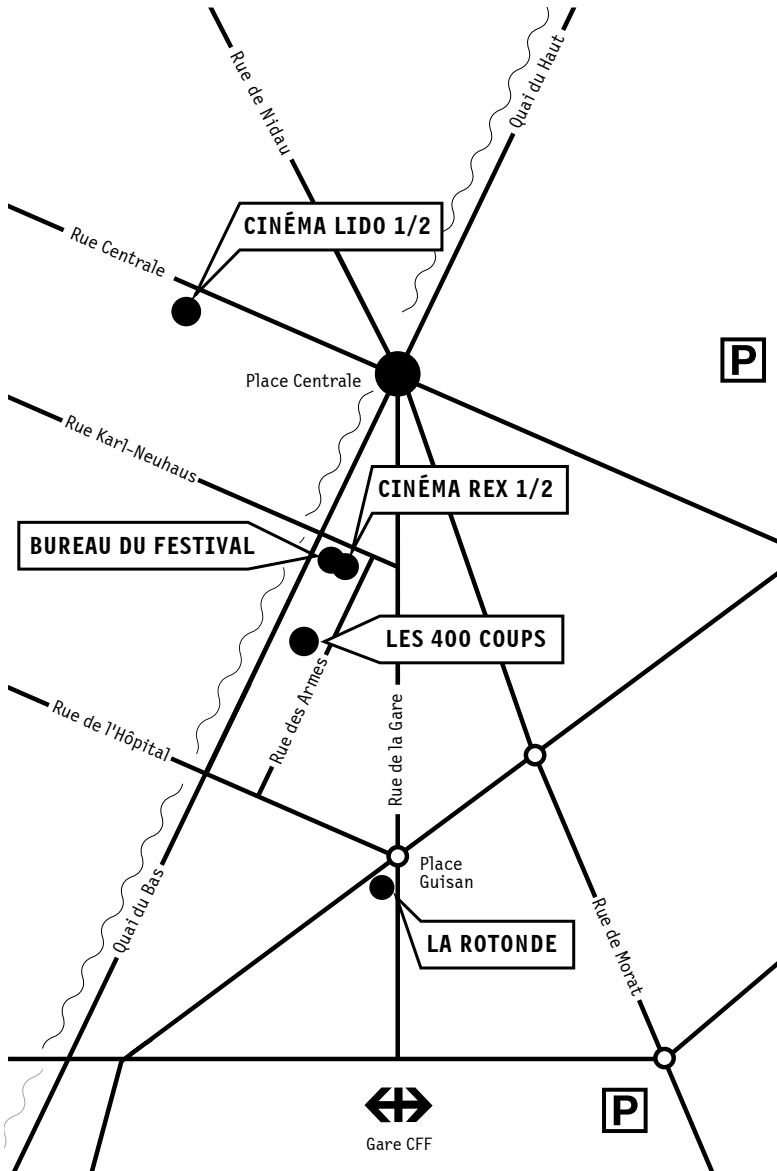
Douces et colorées, les tartelettes au citron promettent des moments cinématographiques savoureux. Les tartelettes sont en vente dans les boulangeries Chez Rüfi et Progin à Bienne.

WEB CONTACT

www.fffh.ch et info@fffh.ch

FFFH À BIENNE

FFFH IN BIEL



NÜTZLICHES

Weitere Informationen auf fffh.ch

ANREISE

SBB

Die Kinos sind wenige Schritte vom Bahnhof entfernt.
Fahrplan auf www.sbb.ch

VERKEHRSBETRIEBE BIEL

Haltestellen General-Guisan-Platz oder Zentralplatz.
Fahrplan auf www.vb-tpb.ch

CAFÉS UND RESTAURANTS

L'ARCADE

Café, Restaurant, Bar. Geöffnet von Montag bis Samstag von 8 bis 23.30 Uhr, am Freitag und Samstag bis 00.30 Uhr. Zentralstrasse 44, Biel.

«LES 400 COUPS»

Temporäre Lounge-Terrasse vor der Cyber Blues Bar.
Geöffnet am Donnerstag von 18 bis 0.30 Uhr, Freitag bis Sonntag von 11.30 bis 0.30 Uhr.
Waffengasse 9, Biel.

ODÉON

Café, Bar, Restaurant. Geöffnet von Montag bis Donnerstag von 7 bis 23.30 Uhr, am Freitag von 7 bis 24 Uhr, am Samstag von 8 Uhr bis 24 Uhr und am Sonntag von 10 bis 20 Uhr. Bahnhofstrasse 31, Biel.

RISTORANTE ITALIA

Italienisches Restaurant neben dem FFFH, geöffnet an den Werktagen von 11.30 bis 14 Uhr und von 18 bis 24 Uhr, am Wochenende von 18 bis 23 Uhr.
Spitalstrasse 24, Biel.

LA ROTONDE

Brasserie mit saisonalen Spezialitäten. Geöffnet Mo.–Mi. von 9 bis 23 Uhr, Do.–Sa. von 9 bis 24 Uhr und So. von 10 bis 23 Uhr. Drei Menüs werden von 12 bis 24 Uhr angeboten, schneller Service.
Bahnhofstrasse 11, Biel.

COVID-19

Die Massnahmen – S. 44–45

FFFH-BOUTIQUE

Die Accessoires des Festivals können auf www.fffh.ch/shop bestellt werden.

EINTRITTSPREISE

Einzeleintritt.....	CHF 17.–
Kinoabonnement FFFH ¹	CHF 140.–
Abo für Studenten ²	CHF 60.–
AHV / Eintritt mit «Cinéphile»-Badge	CHF 14.–
Gruppeneintritt ³	CHF 14.–

¹ Gültig für 10 Eintritte während der 16. Ausgabe.

² Gültig für 5 Eintritte während der 16. Ausgabe.

³ Gruppen ab 10 Personen zu derselben Filmvorführung.

VITALABEL

FÖRDERPROGRAMM FÜR UNTERTITELUNG



«DAS KINO IST
DIE MODERNE SCHRIFT,
DIE MIT LICHT
STATT TINTE SCHREIBT.»

JEAN COCTEAU

In Gedenken an Alice und Vital Epelbaum, dessen Wunsch es war, die Filme in ihrer Originalversion zu zeigen. Vitalabel ermöglicht beim FFFH 2020 die Live-Untertitelung von einigen Spielfilmen.

KINOSÄLE

Kino LIDO 1 & 2, Zentralstrasse 32a, Biel
Kinos REX 1 & 2, Unterer Quai 92, Biel

SPEZIALSENDUNGEN

Von Donnerstag, 17. bis Montag, 21. September 2020 präsentieren Groupdoc AG und Paoluzzo Automobiel Spezi­alsendungen auf TeleBielingue. Entdecken Sie in fünf rund zehnminütigen Sendungen Filmtrailer, Interviews und die Festivalagenda.

TAG DER KINDER

Der Erlös des Tages der Kinder geht an die Stiftung Theodora.

VORVERKAUF

Eintrittskartenvorverkauf im Kino REX und LIDO von 11 bis 21 Uhr, telefonisch unter 0900 900 921 (CHF -.80/Min) und auf www.fffh.ch (print@home).

ZITRONENTÖRTCHEN

Unsere Zitronentörtchen versüssen Ihr Kinoerlebnis. Sie sind bei Progin und Chez Rüfi in Biel erhältlich.

WEB-KONTAKT

www.fffh.ch und info@fffh.ch



IMPRESSUM

EDITION: BIELER TAGBLATT AG ET JOURNAL DU JURA SA, EN COLLABORATION AVEC LE FFFH, CHEMIN-DU-LONG-CHAMP 135, 2504 BIEL/BIENNE

DIFFUSION: SUPPLÉMENT DANS LE BIELER TAGBLATT ET LE JOURNAL DU JURA

CONCEPTION ET DIRECTION: SOFA COMMUNICATION
RÉDACTION: CHARLOTTE MASINI

RELECTURE: MATHILDE BIGLER, LAETITIA GAUCHAT, JENIFER OESTER, FIDAN PERTO, ELLA STORNETTA, CLAUDIA RENFER & WORTKIOSK

TRADUCTION ALLEMANDE: WORTKIOSK & CLAUDIA RENFER
GRAPHISME: SOPHIE GAGNEBIN, MAGALI GROSCLAUDE, KONG FUNKTION GESTALTUNG

PHOTOGRAPHIE DES VISUELS: FRANZISKA FRUTIGER
EXEMPLAIRES: 36'000

DIE PODIUMSGESPRÄCHE

SIMULTAN AUF DEUTSCH ÜBERSETZT



Auch wenn das Festival das Wort «Français» im Namen führt, heisst das nicht, dass man perfekt Französisch können muss. Viele Filme sind deutsch Untertitelt. Zudem werden alle Podiumsgespräche simultan übersetzt, damit auch das Filmpublikum mit begrenzten Französischkenntnissen die Gäste des Festival du Film Français d'Helvétie kennenlernen kann.

Das Festival du Film Français d'Helvétie
und das Forum für die Zweisprachigkeit
präsentieren



Das
FFFH
auf Reisen

Begegnung der Kulturen

VOM 15. OKTOBER BIS 6. NOVEMBER 2020

FILMISCHE ENTDECKUNG IN SIEBEN KINOS DES KANTONS BERN

Do.	15.10.	20.15 Uhr	Royal, AARBERG
Fr.	16.10.	20.15 Uhr	CineClub, BERN
Fr.	23.10.	20.15 Uhr	Kino MEIRINGEN
Do.	29.10.	20.15 Uhr	REX 3, THUN
Fr.	30.10.	20.15 Uhr	Kino REX, INTERLAKEN
Mo	02.11.	20.15 Uhr	Kupferschmiede, LANGNAU
Fr.	06.11.	20.15 Uhr	Scala 1, LANGENTHAL

LA BONNE ÉPOUSE von MARTIN PROVOST

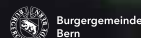
Mit Juliette Binoche, Yolande Moreau, François Berléand u. a.
Verleih: Filmcoopi, Zürich.

VORPREMIERE, DEUTSCH UNTERTITELT



Die neue Komödie aus
Frankreich: Was passiert
mit einer Haushaltschule
auf dem Land, durch die im
Mai 68 der Wind der feminis-
tischen Revolte weht?

Hauptpartner



LE COURT-MÉTRAGE LAURÉAT DU FORUM DU BILINGUISME



SHAKIRA

De | von **NOÉMIE MERLANT**

En cherchant comment sauver sa famille d'un retour à la rue, Shakira, une jeune Rom, va intégrer le «gang aux pinces» et rencontrer Marius...

Um zu verhindern, dass ihre Familie wieder auf der Strasse leben muss, schliesst sich das Roma-Mädchen Shakira der «Zangenbande» an und lernt dabei Marius kennen.

France. 25'03''

**Projeté en avant-programme
du film *Schwesterlein / Petite sœur.***

Wird im Vorprogramm von *Schwesterlein* gezeigt.

Sa 19.09	🕒 9.30	📍 REX 1	D/f	🎤
-------------	-----------	------------	-----	---

DER GEWINNERFILM
DES FORUMS FÜR DIE
ZWEISPRACHIGKEIT

DAS FFFH DANKT
DEN FOLGENDEN UNTERNEHMEN:

groupdoc
360° Solutions d'impression

Sämtliche Drucksachen
groupdoc.ch



cinevital ag

Künstlerische Leitung
des Festivals
cinevital.ch

Datajam

Webdesign
datajam.ch

ECLIPSE
www.eclipse-net.ch

Veranstaltungstechnik
eclipse-net.ch

franziska
frutiger
photography

Fotos für die Plakate
franziskafrutiger.com

kong.

Visuelle Gestaltung
kong.ch



**ROUX
CODE**

Programmierung
rouxcode.ch

sofa communication

Festivallleitung
sofa.ch



Wortkiosk

Übersetzungen F > D
wortkiosk.com

DER CLUBBB UMFASST NEUN
ENGAGIERTE BIELER UNTERNEHMEN.

DER CLUBBB

SIE SETZEN SICH GEMEINSAM
DAFÜR EIN, DAS FESTIVAL DU FILM
FRANÇAIS D'HELVÉTIE ZU EINEM
UNVERGESSLICHEN ANLASS ZU
MACHEN.

LE CLUB PRIVILÈGE 2020, MERCI À :

2K99 SA, BIENNE

ATELIER PERREL
ARCHITECTURE & CONCEPTS, EVILARD

AUGSBURGER SA FIDUCIAIRE, BIENNE

BEKB | BCBE, BIENNE

MARIO BERNASCONI

BIJOU LES BOUTIQUES, BIENNE

CHEZ RÜFI, BIENNE

DE LUCA MANAGEMENT SA, BIENNE

DELTA MANAGEMENT SA, BIENNE

DESPONT SA, BIENNE

F+H ENGEL AG, BIENNE

F&P SERVICES SA, BIENNE

FIDUCIAIRE HORLOGÈRE SUISSE SA, BIENNE

ISABELLE & ROLAND FISCHBACH

GEBELGEBEL, BÜRO FÜR ÖFFENTLICHKEITSARBEIT, BIENNE

GEBERT ARCHITEKTEN AG, BIENNE

GERAG IMMOBILIEN AG, IPSACH

GLAM NAILS, HAIR & BEAUTY, BIENNE

GLS ARCHITECTES AG, BIENNE

KISTLER VOGT ARCHITECTES, BIENNE

BARBARA, HANS & CHRISTIAN LIECHTI

KONRAD MÄDER

MOBIMO AG, KÜSNACHT

MPS MICRO PRECISION SYSTEMS SA, BIENNE

P2M CONSULTING, LA CHAUX-DE-FONDS

REVISIA AG, BIENNE

VELI SCHÄRRER

HEINZ SCHLÄPFER

VÉRONIQUE & JÜRIG SCHÜPBACH

SOLO SWISS SA, PORRENTRUYP

SPÖRRI OPTIK AG, BIENNE

WINOX SA, BIENNE – PRIVILÈGE OR



CO-PARTENAIRES



SOUTIEN



MÉDIAS



LE CLUBBB



DISTRIBUTEURS



FOURNISSEURS PRINCIPAUX



FOURNISSEURS OFFICIELS



COOPÉRATION



Le FFFH remercie ses partenaires | Das FFFH bedankt sich bei seinen Partnern

ff